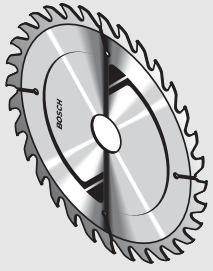
OBJ_DOKU-30143-001.fm Page 1 Tuesday, October 9, 2012 2:13 PM



Robert Bosch GmbH
Power Tools Division
70745 Leinfelden-Echterdingen
Germany

www.bosch-pt.com

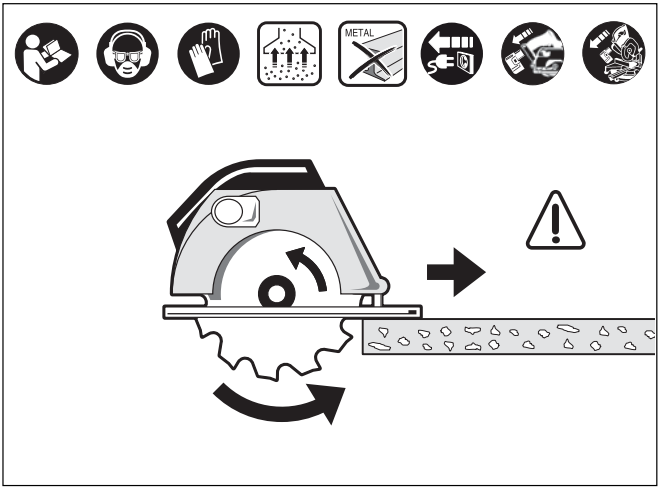
1 619 929 L 18 (2012.10) O / 23 **X X X**

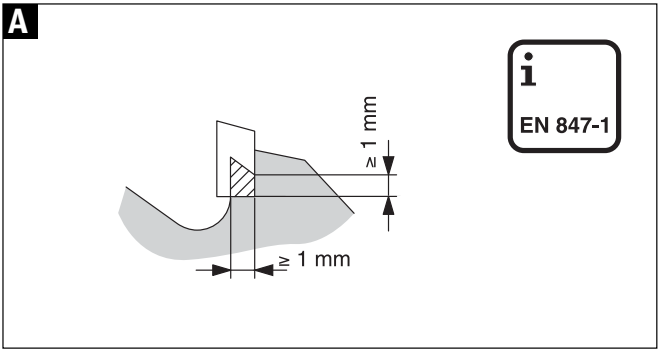
1 619 929 L18

BOSCH

en Operating instructions
cn 正本使用说明书
tw 原始使用說明書
ko 사용 설명서 원본
th หนังสือคู่มือการใช้งานฉบับต้นแบบ
id Petunjuk-Petunjuk untuk Penggunaan Orisinal
vi Bảng hướng dẫn nguyên bản
fr Instructions d'emploi
es Instrucciones de servicio
pt Manual de instruções
fa راهنمای دستگاه
ar كرّاسة الاستعمال
ja オリジナル取扱説明書

OBJ_DOKU-30140-001.fm Page 2 Tuesday, October 9, 2012 2:14 PM





OBJ_DOKU-32562-001.fm Page 3 Tuesday, October 9, 2012 2:16 PM

English

Observe the safety warnings of the power tool/woodworking tool being used.

- ▶ Select suitable circular saw blades for the material being worked. Observe the material information on the packaging.
- ▶ Observe the thickness of the riving knife and the instructions of the machine.
- ▶ Before using, check the saw teeth, machine settings and rotation direction. Use only saw blades that are in perfect condition.
- ▶ Use the original packaging for storage and transportation.

Safe Operation

Maximum speed: The maximum speed given on the circular saw blade may not be exceeded. Observe the speed range (as far as indicated).

TC circular saw blades: Circular saw blades that have cracks or tears in their main body must be replaced. Repairs are not permitted.
TC circular saw blades with saw-tooth dimensions below 1 mm may no longer be used (Fig. A).

Steel circular saw blades: Circular saw blades with visible cracks may not be used.

Circular saw blades may only be used in hand-guided circular saws that are equipped with a closed retracting blade guard.

Fastening Circular Saw Blades and Machine Components

When replacing a saw blade, rule out accidental starting of the power tool/woodworking machine.

Mount and secure the circular saw blade in accordance with the regulations of the machine manufacturer. Observe the regulations specified by the machine manufacturer.

Circular saw blades and machine components must be clamped in such a manner that they cannot become loose during operation. Observe the information supplied by the manufacturer.

When mounting the circular saw blade, make sure that the hub of the tool is properly clamped and that the saw blade teeth are not in contact with any part of the machine (no grazing).

Extending spanners or using hammers or similar for tightening purposes is not permitted.

The clamping surfaces must be free of grease, oil and water.

Using loose reduction rings or bushings is not permitted.

OBJ_DOKU-32562-001.fm Page 4 Tuesday, October 9, 2012 2:16 PM

Using rings that are firmly attached, e.g., by means of adhesion through pressing-in or bonding, is permitted when these are produced according to the manufacturer's specifications. The ring thickness must always be less than the blade body thickness.

Repair of Circular Saw Blades

When repairing, the design of TC circular saw blades may not be changed.

TC circular saw blades may only be repaired through competent persons, i.e. through persons with professional training and experience that know the design and construction requirements and understand the safety regulations to be achieved. For information on the geometry to be observed, please refer to the Online Catalogue under www.bosch-pt.com.

Tolerances that ensure perfect clamping must be observed.

中文

遵循所使用的电动工具或木工机械的安全规章。

- ▶ 根据被加工工件的材料选择合适的圆锯片。注意包装上的材料提示。
- ▶ 注意開縫楔的厚度以及有关机器的规定。
- ▶ 使用前要先检查锯齿，机器的设定以及转向。只能使用完好的锯片。
- ▶ 储存和运送时要使用原包装。

安全地工作

最高转速： 不得超过圆锯片上标明的最高速度。务必遵循规定的转速范围（如果有标明的话）。

HM（硬质合金）– 圆锯片： 圆锯片的刀身如果出现裂痕，要马上更换，不可擅自修理毁损的锯片。
HM（硬质合金）– 圆锯片的锯齿长度如果小于 1 毫米。则不可以继续使用 （参考插图 A）。

高速钢圆锯片： 不得使用出现肉眼可见裂纹的圆锯片。

圆锯片只能安装在配备了封闭式活动防护罩的手持式圆刀锯上。

固定好圆锯片和安装件的零件

更换圆锯片时，要做好防止意外开动电动工具或木工机械的措施。

根据机器制造商所提供的规定来安装和固定圆锯片。 遵循机器制造商提出的规定。

拧紧圆锯片和安装件的零件时请注意，不可以让锯片和零件在操作中途

OBJ_DOKU-32562-001.fm Page 5 Tuesday, October 9, 2012 2:16 PM

松脱。安装时务必留心制造商的指示。

安装圆锯片时请注意，要确保安装件轮毂上的张力而且锯齿不可以碰触其他的机器零件。

拧紧时不可以使用扳手延长件或敲击工具。

夹紧表面不可以有污垢，油脂，油和水。

不可以使用松动的减径圈或减径套筒。

但是可以使用被牢固好的垫圈，例如透过挤压粘接的方式或是支撑的方式，前提是该零件必须符合制造商的规定。垫圈的厚度必须小于刀身主体的厚度。

圆锯片的维修

维修时不可以改变 HM （硬质合金） – 圆锯片的结构。

HM （硬质合金） – 圆锯片必须交给专家修理，也就是说交给一个经过专业培训和具备专业经验的人修理，他不仅要熟悉结构与造型的要求而且也要了解可行范围内的安全规章。在以下的网址：www.bosch-pt.com 中有在线产品目录，目录中有几何图形供参考遵循。

务必要遵循能确保正确张力的公差。

中文

遵循所使用的電動工具或木工機械的安全規章。

- ▶ 根據被加工工件的材料選擇合適的圓鋸片。注意包裝上的材料提示。
- ▶ 注意開縫楔的厚度以及有關機器的規定。
- ▶ 使用前要先檢查鋸齒，機器的設定以及轉向。只能使用完好的鋸片。
- ▶ 儲存和運送時要使用原包裝。

安全地工作

最高轉速： 不得超過圓鋸片上標明的最高速度。務必遵循規定的轉速範圍（如果有標明的話）。

HM（硬質合金）– 圓鋸片： 圓鋸片的刀身如果出現裂痕，要馬上更換，不可擅自修理毀損的鋸片。
HM （硬質合金） – 圓鋸片的鋸齒長度如果小於 1 毫米，則不可以繼續使用 （參考插圖 A）。

高速鋼圓鋸片： 不得使用出現肉眼可見裂紋的圓鋸片。.

圓鋸片只能安裝在配備了封閉式活動防護罩的手持式圓刀鋸上。

OBJ_DOKU-32562-001.fm Page 6 Tuesday, October 9, 2012 2:16 PM

固定好圓鋸片和安裝件的零件

更換圓鋸片時，要做好防止意外開動電動工具或木工機械的措施。

根據機器製造商所提供的規定來安裝和固定圓鋸片。 遵循機器製造商提出的規定。

擰緊圓鋸片和安裝件的零件時請注意，不可以讓鋸片和零件在操作中途鬆脫。安裝時務必留心製造商的指示。

安裝圓鋸片時請注意，要確保安裝件輪轂上的張力而且鋸齒不可以碰觸其他的機器零件。

擰緊時不可以使用扳手延長件或敲擊工具。

夾緊表面不可以有污垢，油脂，油和水。

不可以使用松動的減徑圈或減徑套筒。

但是可以使用被牢固好的墊圈，例如透過擠壓粘接的方式或是支撐的方式，前提是該零件必須符合製造商的規定。墊圈的厚度必須小於刀身主體的厚度。

圓鋸片的維修

維修時不可以改變 HM （硬質合金） – 圓鋸片的結構。

HM （硬質合金） – 圓鋸片必須交給專家修理，也就是說交給一個經過專業培訓和具備專業經驗的人修理，他不僅要熟悉結構與造型的要求而且也要了解可行範圍內的安全規章。在以下的網址 ：www.bosch–pt.com 中有在線產品目錄，目錄中有幾何圖形供參考遵循。

務必要遵循能確保正確張力的公差。

한국어

사용하는 전동공구 및 목재 가공기기의 안전수칙을 준수하십시오 .

- ▶ 작업하려는 소재에 적합한 톱날을 선택하십시오 . 포장에 나와 있는 소재에 관한 정보를 참조하십시오 .
- ▶ 톱날 쐐기 두께와 기기의 규정을 준수하십시오 .
- ▶ 사용하기 전에 톱날의 절단면 , 기기의 세팅과 회전 방향을 확인하십시오 . 하자 없는 톱날만을 사용하십시오 .
- ▶ 정품 포장재에 넣어 보관하고 운반하십시오 .

안전작업

최고 속도 : 원형 톱날에 나와 있는 최고 속도를 초과해서는 안됩니다 . 속도 범위를 준수하십시오 (표시된 경우).

카바이드 원형 톱날: 디스크에 금이 간 원형 톱날은 반드시 교체해야 합니다 .

OBJ_DOKU-32562-001.fm Page 7 Tuesday, October 9, 2012 2:16 PM

수리하여 사용하면 안됩니다.
톱니가 1mm 이하로 닳아진 카바이드 원형 톱날을 계속 사용해서는 안됩니다 (그림 A).

스틸 원형 톱날 : 금 간 자국이 있는 원형 톱날을 사용해서는 안됩니다.

원형 톱날은 안전반이 완전히 덮이게 장착된 휴대용 원형 톱에만 사용할 수 있습니다.

원형 톱날과 톱날 부품의 장착

원형 톱날을 교환할 때 전동공구나 목재 가공 기기가 부주의로 갑자기 작동하지 않도록 하십시오.

톱날을 기기 제조사의 규정에 맞게 조립하고 안전하게 취급하십시오. 기기 제조사의 규정을 준수하십시오.

원형 톱날과 톱날 부품은 작동 시 느슨해지지 않도록 고정해야 합니다. 이에 관한 제조사의 정보를 준수하십시오.

원형 톱날을 조립할 때 톱날이 중심에 제대로 조여 있는지 확인하고, 톱니가 기기 부품에 닿지 않도록 주의하십시오.

조일 때 키를 연장하거나 임팩트 공구를 사용하면 안됩니다.

고정면을 깨끗이 닦고, 그리스나 오일 혹은 물기가 없도록 하십시오.

느슨한 리듀서 링이나 부시를 사용하면 안됩니다.

제조사의 규정에 맞게 제조된 경우, 앵커링 등으로 압착되거나 고정된 링을 사용해도 됩니다. 링의 두께는 항상 톱날 디스크의 두께보다 얇아야 합니다.

원형 톱날의 수리 정비

수리 시 카바이드 톱날의 구조를 변형해서는 안됩니다.

카바이드 원형 톱날의 수리 정비는 그 구조와 디자인 그리고 관련된 안전 규정에 대해 잘 아는 전문 지식이 있고 경험 있는 전문가에게 맡겨야 합니다. 준수해야 하는 기하학적 구조는 www.bosch-pt.com 온라인 카탈로그에서 확인할 수 있습니다.

확실히 안전하게 고정하려면 허용 오차를 준수해야 합니다.

ภาษาไทย

ปฏิบัติตามคำเตือนเพื่อความปลอดภัยของเครื่องมือไฟฟ้า/เครื่องมืองานไม้ที่ใช้

- ▶ **เลือกใบเลื่อยวงเดือนที่เหมาะสมสำหรับวัสดุชิ้นงาน ปฏิบัติตามคำแนะนำเกี่ยวกับวัสดุบนบรรจุภัณฑ์**
- ▶ **คำนึงถึงความหนาของลิ่มแยกและปฏิบัติตามกฎระเบียบของเครื่อง**

OBJ_DOKU-32562-001.fm Page 8 Tuesday, October 9, 2012 2:16 PM

- ▶ ก่อนใช้งาน ให้ตรวจสอบฟันเลื่อย การตั้งค่าเครื่อง และทิศทางการหมุน ใช้เฉพาะใบเลื่อยที่มีสภาพที่สมบูรณ์เท่านั้น
- ▶ ใช้บรรจุภัณฑ์เดิมสำหรับการจัดเก็บและการขนส่ง

การทำงานอย่างปลอดภัย

ความเร็วสูงสุด:
ต้องไม่เกินความเร็วสูงสุดที่ระบุบนใบเลื่อยวงเดือน ต้องให้อยู่ในช่วงความเร็ว (หากระบุไว้)

ใบเลื่อยวงเดือนทังสเตนคาร์ไบด์:
หากตัวหลักของใบเลื่อยวงเดือนมีรอยแตกหรือฉีกขาด ต้องเปลี่ยนใบใหม่
ห้ามซ่อมแซม
ใบเลื่อยวงเดือนทังสเตนคาร์ไบด์ที่มีขนาดฟันเลื่อยน้อยกว่า 1 มม.
ไม่สามารถนำมาใช้งานได้อีกต่อไป
(ภาพประกอบ A)

ใบเลื่อยวงเดือนเหล็ก:
อย่านำใบเลื่อยวงเดือนที่มีรอยแตกที่มองเห็นได้มาใช้งาน

ติดตั้งใบเลื่อยวงเดือนเฉพาะในเครื่องเลื่อยวงเดือนชนิดใช้มือนำทางที่มีกระบังป้องกันใบเลื่อยชนิดชักร่นได้ครอบปิดเท่านั้น

การติดตั้งใบเลื่อยวงเดือนและชิ้นส่วนเครื่อง

ต้องป้องกันอย่าให้เครื่องมือไฟฟ้า/เครื่องมืองานไม้ติดขึ้นเองโดยไม่ตั้งใจในขณะเปลี่ยนใบเลื่อย
ติดตั้งและยึดใบเลื่อยวงเดือนให้แน่นตามกฎระเบียบของบริษัทผู้ผลิตเครื่อง ปฏิบัติตามกฎระเบียบที่กำหนดโดยบริษัทผู้ผลิตเครื่อง
ต้องหนีบใบเลื่อยวงเดือนและชิ้นส่วนเครื่องให้แน่นในลักษณะไม่ให้เกิดหลุดหลวมระหว่างทำงาน
ปฏิบัติตามกฎระเบียบของบริษัทผู้ผลิตเครื่อง
เมื่อติดตั้งใบเลื่อยวงเดือน
ต้องทำให้แน่ใจว่าดุมของเครื่องมือถูกหนีบไว้อย่างถูกต้อง
และฟันใบเลื่อยไม่สัมผัสกับส่วนใดๆ ของเครื่อง (ไม่ครูด)
ห้ามต่อขยายประแจ
หรือใช้ค้อนหรืออุปกรณ์คล้ายคลึง เพื่อยึดให้แน่น
พื้นผิวหนีบต้องไม่เปื้อนจาระบี น้ำมัน และน้ำ
ห้ามใช้แหวนลดหรือปลอกลดที่หลวม
อนุญาตให้ใช้แหวนที่ติดอย่างแน่นได้ เช่น โดยยึดเกาะด้วยการกดลง หรือการผนึก
หากแหวนเหล่านี้ผลิตตามข้อกำหนดของบริษัทผู้ผลิต
ความหนาของแหวนจะต้องน้อยกว่าความหนาของตัวใบเลื่อยเสมอ

OBJ_DOKU-32562-001.fm Page 9 Tuesday, October 9, 2012 2:16 PM

การซ่อมแซมใบเลื่อยวงเดือน

เมื่อซ่อมแซม
โครงสร้างของใบเลื่อยวงเดือนทังสเตน
คาร์ไบด์จะต้องไม่เปลี่ยนแปลง

ต้องส่งใบเลื่อยวงเดือนทังสเตนคาร์ไบด์ให้
ผู้เชี่ยวชาญซ่อมแซม ต.ย. เช่น
บุคคลที่ผ่านการฝึกอบรมวิชาชีพและมี
ประสบการณ์ที่ทราบข้อกำหนดเกี่ยวกับ
รูปแบบและโครงสร้าง
เข้าใจและสามารถทำตรงตามกฎระเบียบ
เพื่อความปลอดภัยได้
สำหรับข้อมูลเกี่ยวกับเรขาคณิตที่ต้อง
ปฏิบัติตาม กรุณาดูในแคตตาล็อกออนไลน์
ที่ www.bosch-pt.com

ต้องดูแลให้มีพิกัดความเผื่อ (tolerance)
ที่ทำให้มั่นใจว่าจะสามารถหนีบได้อย่าง
สมบูรณ์แบบ

Bahasa Indonesia

Taatilah petunjuk-petunjuk untuk keselamatan kerja untuk perkakas listrik atau mesin woodworking yang digunakan.

- ▶ Pilihkan mata gergaji untuk mesin gergaji bundar yang cocok untuk bahan yang akan dikerjakan. Perhatikanlah penjelasan terkait bahan yang tercantum pada kemasan.
- ▶ Perhatikanlah ketebalan pasak untuk merenggangkan alur potong dan instruksi terkait mesin.
- ▶ Sebelum penggunaan, periksalah gigi-gigi mata gergaji, penyetelan mesin dan arah putaran. Gunakanlah hanya mata gergaji-mata gergaji yang mulus.
- ▶ Gunakanlah kemasan orisinal untuk menyimpan dan memindahkan.

Keselamatan kerja

Kecepatan putaran maksimum: kecepatan putaran maksimum yang tercantum pada mata gergaji untuk mesin gergaji bundar tidak boleh dilampaui. Tingkatan kecepatan putaran (jika ditentukan oleh produsen) harus dipatuhi.

Mata gergaji HM (hard metal) untuk mesin gergaji bundar: mata gergaji untuk mesin gergaji bundar yang retak, harus diganti. Reparasinya tidak diizinkan. Mata gergaji HM untuk mesin gergaji bundar dengan gigi-gigi yang lebih kecil dari 1 mm, tidak boleh digunakan lagi (gambar A).

Mata gergaji baja untuk mesin gergaji bundar: mata gergaji untuk mesin gergaji bundar yang nyata retak tidak boleh digunakan lagi.

Mata gergaji-mata gergaji untuk mesin gergaji bundar hanya boleh dipasangkan pada mesin tangan gergaji bundar yang dilengkapi dengan kap pelindung yang bisa bergerak yang tertutup.

OBJ_DOKU-32562-001.fm Page 10 Tuesday, October 9, 2012 2:16 PM

Cara memasang mata gergaji untuk mesin gergaji bundar dan bagian-bagian perkakas

Jagalah supaya perkakas listrik atau mesin woodworking tidak hidup secara tidak disengaja selama mengganti mata gergaji dari mesin gergaji bundar.

Mata gergaji dari mesin gergaji bundar harus dipasangkan dan diamankan sesuai dengan instruksi dari produsen mesin. Taatilah instruksi dari produsen mesin.

Mata gergaji untuk mesin gergaji bundar dan bagian-bagian perkakas harus dipasangkan sedemikian, sehingga tidak dapat copot selama mesin dingunakan. Perhatikanlah petunjuk-petunjuk dari produsen.

Perhatikanlah sewaktu memasang mata gergaji untuk mesin gergaji putar, supaya pemasangan pada sumbu kerja terjamin dan gigi-gigi mata gergaji tidak mengena pada bagian-bagian mesin.

Memperpanjang kunci-kunci atau menggunakan perkakas dengan getaran untuk mengunci baut-baut dan mur-mur, tidak diizinkan.

Pipi-pipi pegangan harus bersih dan tidak boleh tercemar, berlemak, berminyak atau berair.

Penggunaan ring-ring atau bos-bos yang renggang, tidak diizinkan.

Penggunaan ring-ring yang terpasang ketat, misalnya dipres, dilem atau terpegang, diizinkan, jika diproduksikan sesuai dengan ketentuan produsen. Ketebalan ring harus selalu kurang daripada ketebalan daun perkakas.

Reparasi mata gergaji untuk mesin gergaji bundar

Konstruksi dari mata gergaji HM untuk mesin gergaji bundar tidak boleh dirubah bila direparasikan.

Mata gergaji HM untuk mesin gergaji bundar harus direparasikan oleh tenaga ahli, yaitu seorang ahli dengan pendidikan dan pengalaman terkait hal ini, yang mengenal persyaratan konstruksi dan desain dan mengetahui peraturan-peraturan keselamatan kerja. Geometrie yang dipatokkan dan yang harus dipatuhi dapat dilihat pada katalogus online di www.bosch-pt.com.

Toleransi-toleransi yang menjamin pegangan yang aman, harus dipatuhi.

Tiếng Việt

Lưu ý các cảnh báo an toàn của dụng cụ điện/dụng cụ chế tác gỗ đang được sử dụng.

- ▶ Chọn lưỡi cưa dĩa thích hợp cho vật liệu đang được gia công. Lưu ý các thông tin về vật liệu ghi trên bao bì.

OBJ_DOKU-32562-001.fm Page 11 Tuesday, October 9, 2012 2:16 PM

- ► Lưu ý độ dày của dao tách lớp và các hướng dẫn sử dụng máy.
- ► Trước khi sử dụng, kiểm tra răng cưa, các chỉnh đặt của máy và chiều quay. Chỉ sử dụng lưỡi cưa có tình trạng hoàn toàn tốt.
- ► Sử dụng bao bì chính gốc để bảo quản và vận chuyển.

Vận Hành An Toàn

Tốc độ tối đa: Không được vượt quá tốc độ tối đa được ghi trên lưỡi cưa. Lưu ý giới hạn của tốc độ (như mức độ được chỉ định).

Lưỡi cưa dĩa bằng hợp kim cứng TC:Lưỡi cưa có vết nứt hay rách ở phần thân chính phải được thay ra. Không được phép sửa chữa.
Lưỡi cưa hợp kim cứng TC có kích thước răng dưới 1 mm có thể không được phép tiếp tục sử dụng (xem hình A).

Lưỡi cưa dĩa thép: Không được sử dụng lưỡi cưa dĩa có vết nứt rõ ràng.

Có thể chỉ được sử dụng lưỡi cưa dĩa cho máy cưa dĩa điều khiển bằng tay có trang bị chắn bảo vệ đàn hồi đóng.

Bắt Lắp Lưỡi Cưa Dĩa và các Bộ Phận Máy

Khi thay lưỡi cưa, tránh để tai nạn gây ra do vô tình làm khởi động dụng cụ điện/máy gia công gỗ.
Gắn và siết chặt lưỡi cưa dĩa theo đúng các qui định của nhà sản xuất máy. Tuân theo các qui định do nhà sản xuất máy định rõ.
Lưỡi cưa dĩa và các bộ phận máy phải được kẹp chặt cách sao cho chúng không thể bị long ra trong suốt thời gian vận hành. Lưu ý các thông tin do nhà sản xuất máy cung cấp.
Khi lắp lưỡi cưa dĩa, bảo đảm rằng mayơ trục của dụng cụ được kẹp chặt chính xác, và các răng của lưỡi cưa không chạm vào bất kỳ bộ phận nào của máy (không sượt qua).
Không được phép sử dụng chìa vặn nối dài hay búa hoặc các vật tương tự với mục đích để siết chặt.
Bề mặt kẹp phải sạch, không dính dầu, mỡ bôi trơn hoặc nước.
Không được phép sử dụng vòng đệm thu nhỏ hay bạc lót không khít.
Được phép sử dụng vòng đệm gắn chặt vd. dính chặt do bị ép chặt vào hay bám dính khi các bộ phận này được sản xuất dựa trên đặc tính kỹ thuật của nhà sản xuất. Độ dày của vòng đệm phải luôn luôn nhỏ hơn độ dày của thân dĩa.

OBJ_DOKU-32562-001.fm Page 12 Tuesday, October 9, 2012 2:16 PM

Sửa Chữa Lưỡi Cưa Dĩa

Khi sửa chữa, không được thay đổi hình dạng thiết kế của lưỡi cưa dĩa TC.

Lưỡi cưa dĩa hợp kim cứng TC có thể chỉ do người có chuyên môn sửa chữa vd. thông qua những người đã được huấn luyện về chuyên môn, có kinh nghiệm và đòi hỏi sự hiểu biết về thiết kế và cấu tạo, am hiểu các quy định về an toàn cần phải thực hiện. Để có thông tin về hình dạng để nhận xét, xin tham khảo Danh Mục Trực Tuyến trên mạng www.bosch-pt.com.

Phải lưu ý độ siết cho phép để bảo đảm sự kẹp chặt được tốt nhất.

Français

Tenir compte des consignes de sécurité relatives à l'outil électroportatif utilisé ou à la machine à travailler le bois.

- ▶ Choisir les lames de scie circulaire appropriées au matériau à travailler. Respecter les indications spécifiques au matériau indiquées sur l'emballage.
- ▶ Tenir compte de la largeur du couteau diviseur et des instructions relatives à la machine.
- ▶ Avant l'utilisation, contrôler les dents de la lame, le réglage de la machine et le sens de rotation. N'utiliser que des lames de scie en parfait état.
- ▶ Pour transporter ou stocker, utiliser l'emballage d'origine.

Travailler en toute sécurité

Vitesse de rotation maximale : La vitesse de rotation maximale indiquée sur la lame de scie circulaire ne doit pas être dépassée. Respecter la plage de vitesse de rotation (si indiquée).

Lames de scie circulaire au carbure : Les lames de scie circulaire dont les corps sont fissurés doivent être remplacées. Il est interdit de remettre en état les lames.

Les lames de scie circulaire au carbure dont la taille de dents est inférieure à 1 mm, ne doivent plus être utilisées (voir figure A).

Lame de scie circulaire en acier : Les lames de scie circulaire présentant des fissures visibles ne doivent pas être utilisés.

Les lames de scie circulaires ne doivent être montées que dans les scie circulaires équipées d'un capot de protection à mouvement pendulaire fermé.

Fixation des lames de scie circulaires et des accessoires

Un démarrage par mégarde de l'outil électrique ou de la machine à travailler le bois durant le changement de la lame de scie circulaire doit être exclu.

Monter et bloquer la lame de scie circulaire conformément aux instructions du fabri-

OBJ_DOKU-32562-001.fm Page 13 Tuesday, October 9, 2012 2:16 PM

cant de la machine. Respecter les instructions du fabricant de la machine.

Les lames de scie circulaire et les accessoires doivent être serrés de sorte à ce qu'ils ne puissent pas se détacher lors de l'utilisation. Respecter les indications du fabricant.

Lors du montage des lames de scie circulaire, veiller à assurer le serrage sur le moyeu de l'outil et à ce que les dents de la lame ne puissent pas entrer en contact avec les éléments de la machine.

Ne rallonger en aucun cas les clés et ne pas utiliser les outils de frappe pour le serrage.

Les surfaces de serrage doivent être exemptes d'encrassement, de graisse, d'huile et d'eau.

N'utiliser en aucun cas des bagues ou douilles de réduction détachées.

L'utilisation de bagues solidement montées, par exemple pressées ou fixées par une liaison d'adhérence, est autorisée lorsque celle-ci a été effectuée suivant les prescriptions données par le constructeur. L'épaisseur de la bague doit toujours être inférieure à l'épaisseur du tronc de la lame.

Remise en état des lames de scie circulaire

La conception des lames de scie circulaire au carbure ne doit pas être modifiée lors de la remise en état.

Les lames de scie circulaire au carbure doivent être remises en état par une personne disposant de la formation professionnelle et de l'expérience nécessaire, qui connaît parfaitement les règlements spécifiques à la conception, et au niveau de sécurité à atteindre. Vous trouverez toutes les informations sur la géométrie à respecter dans notre catalogue en ligne sous www.bosch-pt.com.

Respecter impérativement les tolérances assurant un serrage parfait.

Español

Observe las instrucciones de seguridad de la herramienta eléctrica o de la máquina para trabajar madera, utilizada.

- ▶ Seleccione hojas de sierra adecuadas al tipo de material que pretende trabajar. Observe las indicaciones sobre el material que figuran en el embalaje.
- ▶ Tenga en cuenta el grosor de la cuña separadora y las prescripciones de la máquina.
- ▶ Antes del uso verifique los dientes de la sierra, el ajuste de la máquina y el sentido de giro. Solamente utilice hojas de sierra en perfecto estado.
- ▶ Utilice el embalaje original para el almacenaje y transporte.

OBJ_DOKU-32562-001.fm Page 14 Tuesday, October 9, 2012 2:16 PM

Seguridad en el trabajo

Revoluciones máximas: No deberán excederse las revoluciones máximas marcadas en la hoja de sierra. Respete el margen de revoluciones (caso de indicarse).

Hojas de sierra HM (metal duro): Deberán sustituirse las hojas de sierra cuyo disco base esté fisurado. No está permitida su reparación.
Las hojas de sierra HM con dientes de dimensiones inferiores a 1 mm no deberán usarse (figura A).

Hojas de sierra de acero: No está permitido utilizar hojas de sierra con fisuras visibles.

Las hojas de sierra únicamente deberán emplearse en sierras circulares portátiles dotadas con una caperuza protectora pendular cerrada.

Sujeción de las hojas de sierra y de las piezas de la herramienta

Deberá evitarse que la herramienta eléctrica o la máquina para trabajar madera pueda arrancar fortuitamente durante el cambio de la hoja de sierra.

Monte y asegure la hoja de sierra de acuerdo a las prescripciones del fabricante de la máquina. Aténgase a las prescripciones que el fabricante de la máquina ha establecido.

Las hojas de sierra y las piezas de la herramienta deberán montarse de forma que no puedan aflojarse durante el funcionamiento. Tenga en cuenta al respecto las indicaciones del fabricante.

Al montar la hoja de sierra deberá observarse su sujeción firme en el buje de la herramienta y que los dientes de sierra no rocen con ninguna de las piezas de la máquina.

No está permitido alargar el brazo de palanca en las llaves ni el empleo de herramientas de impacto para apretar la hoja de sierra.

Las áreas de apriete deberán estar exentas de suciedad, grasa, aceite y agua.

No está permitido emplear anillos ni casquillos reductores sueltos.

Está permitida la utilización de anillos firmemente sujetos, p. ej., aquellos montados a presión, siempre que hayan sido fabricados conforme a las indicaciones del fabricante. El ancho del anillo deberá ser siempre menor al grosor del disco base.

Reparación de hojas de sierra

La construcción de las hojas de sierra HM no deberá ser alterada en su reparación.

Las hojas de sierra HM deberán ser reparadas por expertos, o sea, por personas dotadas con una formación profesional y experiencia suficiente que conozcan las exigencias de construcción y diseño, además de saber cuales son las prescripciones de seguridad a conseguir. La geometría que debe cumplirse puede tomarse del catálogo online bajo www.bosch-pt.com.

Es necesario cumplir todas las tolerancias que aseguren su perfecta sujeción.

OBJ_DOKU-32562-001.fm Page 15 Tuesday, October 9, 2012 2:16 PM

Português

Observe as indicações de segurança para a ferramenta eléctrica utilizada, ou para a máquina de processamento de madeira usada.

- ► Seleccionar lâminas circulares apropriadas para o material a ser trabalhado. Observar as indicações do material, como constam na embalagem.
- ► Observe a espessura da cunha abridora e as directivas da máquina.
- ► Antes da utilização é necessário controlar os dentes de serra, o ajuste da máquina e o sentido de rotação. Só utilizar lâminas de serra que estejam em perfeito estado.
- ► Para a arrecadação e para o transporte deve ser utilizada a embalagem original.

Trabalho seguro

Máximo número de rotações: O máximo número de rotações indicado sobre o disco para serras circulares não deve ser ultrapassado. Manter a faixa de número de rotações (se indicado).

Discos de metal duro para serras circulares: Discos de metal duro para serras circulares rachados, devem ser substituídos. Um reparo não é admissível.

Lâminas de metal duro para serras circulares, que tenham dentes de serra com menos de 1 mm não devem mais ser utilizadas (figura A).

Discos de aço para serras circulares: Não devem ser utilizadas lâminas circulares rachadas.

Lâminas circulares só devem ser utilizadas em serras circulares conduzidas manualmente, equipadas com uma capa de protecção pendular fechada.

Fixação de lâminas circulares e de partes da ferramenta

Exclua um arranque acidental da ferramenta eléctrica ou da máquina de processamento de madeira durante a troca da lâmina para serras circulares.

Montar e fixar a lâmina para serras circulares de acordo com as directivas do fabricante da máquina. Devem ser respeitadas as directivas do fabricante da máquina.

As lâminas para serras circulares devem ser fixas de modo que não possam se soltar durante o funcionamento. Para isto devem ser observadas as indicações do fabricante.

Aquando da montagem da lâmina para serras circulares deve ser assegurado que seja fixo ao cubo da ferramenta e que os dentes de serra não entrem em contacto com as partes da máquina.

Não é permitida a extensão de chaves ou a utilização de ferramentas de percussão para apertar.

OBJ_DOKU-32562-001.fm Page 16 Tuesday, October 9, 2012 2:16 PM

As superfícies de aperto devem estar livre de sujidades, gordura, óleo e água.

Não é permitido usar anéis redutores nem buchas redutoras soltos.

É permitida a utilização de anéis fixos, por ex. pressionados por conexões adesivas ou fixas, se tiverem sido produzidos de acordo com as especificações do fabricante. A espessura do anél deve sempre ser menor do que a espessura do corpo da lâmina.

Reparo de lâminas para serras circulares

A construção de lâminas de metal duro para serras circulares não deve ser alterada durante um reparo.

As lâminas de metal duro para serras circulares devem ser reparadas por especialistas, ou seja, por pessoas com a devida formação profissional e experiência, que estejam familiarizadas com a construção e com o projeto e que tenham conhecimento das directivas de segurança alcançáveis. A geometria a ser mantida se encontra no catálogo on-line em www.bosch-pt.com.

Devem ser mantidas as tolerâncias que assegurem uma fixação impecável.

احرص أثناء تركيب نصل المنشار الدائري على تأمين التركيب على سرة العدة وعلى عدم تلامس أسنان النشر مع أجزاء الآلة.

ممنوع تمديد المفاتيح أو استخدام عدد الطرق لإحكام شد الأجزاء.

يجب أن تكون سطوح الشد خالية من الاتساخ والشحم والزيت والماء.

ممنوع استخدام قطع التصغير أو الصندوقية الطليقة.

يسمح استخدام الحلقات بالتركيب الثابت، مثلا: من خلال الوصلات اللاصقة المثبتة بالضغط أو الحمل، إن كان قد تم تصنيعها طبقا لمواصفات المنتج. يجب أن يكون ثخن الحلقة دائما أقل من ثخن جسد نصل المنشار.

تصليح نصال المنشار الدائرية

لا يجوز تغيير تصميم نصال المنشار الدائرية من المعدن الصلد عند التصليح.

يجب أن يتم تصليح نصال المنشار الدائرية من المعدن من قبل اختصاصي، أي من قبل شخص متخصص وذو خبرة، والمطلع على متطلبات التصميم والإنشاء والحائز على المعلومات بصدد أحكام الأمان الممكنة. يمكن مراجعة الشكل الهندسي المطلوب المحافظة عليه في الكتالوج بموقع www.bosch-pt.com

يجب المحافظة على التفاوت الذي يؤمن الشد بشكل سليم.

عربي

تراعى ملاحظات أمان العدة الكهربائية أو آلة معالجة الخشب المستخدمة.

- اختر نصال المنشار الدائرية الملائمة للمادة المرغوب معالجتها. تراعى ملاحظات المادة على الغلاف.
- يراعى ثخن إزميل الشق وتعليمات الآلة.
- افحص أسنان المنشار وضبط الآلة واتجاه الدوران قبل الاستخدام. استخدم فقط نصال المنشار السليمة تماما.
- استخدم التغليف الأصلي للخزن والنقل.

العمل بأمان

عدد الدوران الأقصى: لا يجوز أن تتجاوز عدد الدوران الأقصى المذكور على نصل المنشار الدائري. تقيد بمجال عدد الدوران (حسب ذكره).

نصال المنشار الدائرية من المعدن الصلد (HM): ينبغي أن يتم استبدال نصال المنشار التي تشقق جسدها. التصليح ممنوع.لا يجوز أن تتابع استعمال نصال المنشار الدائرية من المعدن الصلد (HM) التي يقل مقاس سن النشر بها عن ا مم (الصورة A).

نصال المنشار الدائرية-الفولاذية: لا يجوز أن تستعمل نصال المنشار الدائرية التي ظهرت بها التشققات.

يسمح بتركيب نصال المنشار الدائرية فقط بالمناشير الدائرية اليدوية التوجيه والمزودة بغطاء وقاية مترجح مغلق.

تثبيت نصال المنشار الدائرية وقطع العدة

استثنى إدارة العدة الكهربائية أو آلة معالجة الخشب بشكل غير مقصود أثناء استبدال نصل المنشار الدائري.

ركب وأمن نصل المنشار الدائري حسب أحكام منتج الآلة. تقيد بأحكام منتج الآلة.

يجب أن يتم تركيب نصل المنشار الدائري وقطع التوابع بحيث لا يمكن أن تفك أثناء التشغيل. تراعى تعليمات المنتج بهذا الصدد.

هنگام نصب تیغه اره گرد توجه داشته باشید که مهار روی ناف ابزار مستقر شود و دندانه ها با قسمتهای دستگاه تماس پیدا نکنند.

کشیدن آچارها یا استفاده از ابزارهای ضربه ای جهت سفت کردن مجاز نیست.

سطوح مهار بایستی عاری از آلودگی، چربی، روغن و آب باشند.

استفاده از رینگهای تبدیل یا بوش مجاز نیست.

استفاده از رینگهای محکم شده مثلا پرس شده مجاز می باشد، مادامی که آنها طبق دستورات تولید کننده ساخته شده باشند. قطر رینگ بایستی همیشه کمتر از قطر بدنه تیغه مرجع باشد.

جایگذاری تیغه های گرد

ساختار تیغه اره های HM هنگام جایگذاری نباید تغییر کند.

تیغه اره های HM بایستی توسط یک متخصص نصب شوند یعنی توسط کسی با تجربه و دوره آموزشی دیده که با ساختار و شکل انها آشناست و به مقررات ایمنی واقف است. شکل هندسی مربوط در کاتالوگ آنلاین در تارنمای www.bosch-pt.com قابل دریافت می باشد.

تلرانسهایی که یک مهار بی نقص را مهیا می سازند بایستی رعایت شوند.

فارسی

به دستورات ایمنی و راهنمایی ها برای ابزارها یا دستگاه فرآوری چوب توجه کنید.

- بسته به هر نوع قطعه کار از تیغه اره گرد مناسب استفاده کنید. به تذکرات مربوط به قطعه کار روی بسته بندی توجه کنید.
- به قطر گوه و دستورات مربوط به دستگاه توجه کنید.
- قبل از استفاده، دندانه های اره، تنظیم دستگاه و جهت چرخش را کنترل کنید. تنها از تیغه اره های سالم و بی نقص استفاده کنید.
- جهت حمل و نقل و نگهداری از بسته بندی اصل استفاده کنید.

کاربری مطمئن

حداکثر سرعت چرخش: حداکثر سرعت چرخش مندرج روی تیغه اره گرد نباید از حد بگذرد. در محدوده سرعت چرخش بمانید (در صورتی که ذکر شده باشد).

تیغ اره های گرد HM: تیغه اره های گرد دارای شکستگی بایستی تعویض شوند. استفاده از آنها مجاز نیست. تیغ اره های HM گردی که اندازه دندانه آنها از 1 میلیمتر کمتر است را نباید بکار برد (تصویر A).

تیغه اره های فولادی: تیغه اره های مو برداشته را نباید استفاده کرد.

تیغه اره ها را بایستی تنها در اره های گردبر با هدایت دستی که مجهز به قاب محافظ پاندولی هستند، نصب کرد.

سفت کردن تیغه اره ها و قسمتهای ابزار

هنگام تعویض تیغه اره از راه افتادن ناگهانی ابزار برقی یا دستگاه فرآوری چوب جلوگیری کنید.

تیغه اره را بر حسب دستورات تولید کننده دستگاه نصب و محکم کنید. دستورات موجود تولید کننده دستگاه را رعایت کنید.

تیغه اره ها و قسمتهای ابزار بایستی طوری مهار باشند که هنگام حرکت شل نشوند. بدین منظور به توصیه های تولید کننده توجه کنید.

OBJ_DOKU-32562-001.fm Page 21 Tuesday, October 9, 2012 2:16 PM

日本語

ご使用になる電動ツールまたは木工機械について記載された安全上の注意に従ってください。

- ▶ 加工材料に適した丸のこ刃をお選びください。梱包材に記載された材料についての指示にご注意ください。
- ▶ 鋤刃の厚さおよび機械を使用する上でのきまりにご注意ください。
- ▶ ご使用を開始する前に、必ずのこ刃、機械設定、回転方向を確認してください。正常なのこ刃のみをご使用ください。
- ▶ 保管と運搬には純正梱包材をご使用ください。

安全な作業

最大回転数：丸のこ刃に表示された最大回転数を超えないようにしてください。回転数範囲を維持してください（記載されている場合）。

超硬丸のこ刃：ひび割れた刃は新しいものと交換してください。修理はおこなわないでください。
刃先の寸法が 1mm 以下にすりへった超硬丸のこ刃は使用しないでください（図 A 参照）。

ステンレス丸のこ刃：ひび割れのある丸のこ刃は使用しないでください。

丸のこ刃は、保護カバーの装備された手持ち式丸のこにのみ使用できます。

丸のこ刃およびツール部品の固定

丸のこ刃の交換中に不意に電動工具や木工機械が作動しないよう、刃の交換時は電動工具および機械の電源を切ってください。

機械メーカーの指示に従って丸のこ刃を取り付け、固定してください。機械メーカーの指示に従ってください。

丸のこ刃やツール部品は、使用中にゆるまないよう確実に取付けてください。メーカーによる記載事項にご注意ください！

丸のこ刃を取付ける際には、ツール中心部に確実に取付け、刃先とツール部品が接触しないように充分ご注意ください。

刃の固定用としてキーを延長したり、ハンマーを使用したりしないでください。

OBJ_DOKU-32562-001.fm Page 22 Tuesday, October 9, 2012 2:16 PM

固定面には汚れ、油脂、水分が付着していないことが必要です。

しっかりと合っていない径違いリングやブッシュは使用しないでください。

メーカー側の指示に従ってしっかりとはめ込まれた、または固定されたリングは使用しても構いません、リング厚は必ず本来の丸のこ刃より薄くなければなりません。

丸のこ刃の修理

修理をおこなう際には、超硬丸のこ刃の構造を変更しないようにしてください。

超硬丸のこ刃の修理は、専門の訓練を受けた熟練専門家にご依頼ください。この際、構造・設計的要求に熟知していること、安全基準を充分に理解していることが大切です。維持すべき形状に関しては、www.bosch-pt.com 内のオンラインカタログでご入手いただけます。

正常な固定状況を維持する許容誤差は必ず守ってください。